



Dad's Jokes (おやじギャグ) No.01

M-PEC & LL Shihoya Arai School, www.shihoya.com

← “Dad. Your Jokes Are Always A-*Moose-Ing.” 「お父ちゃん、お父ちゃんのおやじギャグは、いつも、*Amusing! (へらへら・面白いね)」



↑ <001: “Kids, Roe deer” [/'rɒv'diə(r) /] ノロジカ: From Max Pixel > 「目が見えない鹿は英語では？」と聞かれ、“No idea.” (わからないよ) と答えたら、「正解っ！」 → なぜ正解なの？



↑ <002: 甲賀流忍者屋敷: From WC > (忍者屋敷で) “Where can we see ninja? Pay back the fee!” 「忍者はどこ？ お金返してよ！」 — “You can’t see ninjas. Because they are spies. You can’t find a spy, can you?” 何がおかしいの？



← <003: Two Antennas: From WC > “Two antennas met in an antenna-show room, fell in love and got married. The ceremony wasn’t much, but the reception was very excellent.”

「アンテナショップで、2本のアンテナが恋に落ちて、結婚しました。式はたいしたことはなかったのですが、披露宴は最高でした。」なぜ？



↑ <004: Emergen-C: From Flickr > 「Ad. 疲れすぎた緊急時には、“Emergen-C” ドリンクを飲もう！」 なぜ、オヤジギャグなの？



↑ <005: Living Through: From Ellsworth Air Force Base > 「子供が “I’m hungry, dad!” と訴えると、だいたいのパパは、“Nice to meet you, ()! I’m Dad!” って返事するんだよ。」 ... () の英語は？



↑ <006: Meeow, it’s me: From Flickr > A: “I’ll call you later.” : 「後で電話、かけなおすからね。」 — B: “Don’t call me later, call me Dad.” ☹️... Bは何を怒っているの？



↑ <007: Bike overloaded: From Pixabay > “Why couldn’t the bicycle stand up by itself?” : 「その自転車は、なぜちゃんと立っていられなかったの？」 — “It was two tired.” ... 何がおかしいの？



← <008: New Kicks for Kids: From Tinker Air Force Base > “I used to work in a shoe recycling shop. It was sole destroying.” (昔、靴のリサイクルショップで働いていたのだよ。超つまらなかったな。) ... 難問：何がおかしいの-？



← <009: Flying banana: From Max Pixel > “Time flies like an arrow, fruit flies like a banana.” (時は矢のように飛ぶ。 → 「光陰矢の如し」そして、***は、***) ...

何がおかしいの？

The Answer of Dad's Jokes No.01:

<001: “Kids, Roe deer” [/rəʊ'diə(r) /] ノロジカ: From Max Pixel > 「目が見えない鹿は英語では？」と聞かれ、“No idea.” (わからないよ) と答えたら、「正解っ！」 ➡なぜ正解なの？

☞答⇒ “No eye deer” (ノーアイディアと発音が同じだから.)

<002: 甲賀流忍者屋敷: From WC > (忍者屋敷で) “Where can we see ninja? Pay back the fee!” 「忍者はどこ？お金返してよ！」 — “You can't see ninjas. Because they are spies. You can't find a spy, can you?” 何がおかしいの？

☞答⇒ 「忍者はどこ？お金返してよ！」 — 「忍者には会えません. 忍者はスパイですから. スパイは見つけられないでしょう？」

<003: Two Antennas: From WC > “Two antennas met in an antenna-show room, fell in love and got married. The ceremony wasn't much, but the reception was very excellent.”

「アンテナショップで、2本のアンテナが恋に落ちて、結婚しました。式はたいしたことはなかったのですが、披露宴は最高でした。」なぜ？

☞答⇒ “Reception” [rɪsɛpʃən] : (cn, un) ホテルのフロント、披露宴、歓迎会、受信能力. なお、「アンテナショップ」は、和製英語⇒ “a show room”

<004: Emergen-C: From Flickr > 「Ad. 疲れすぎた緊急時には、“Emergen-C”ドリンクを飲もう！」なぜ、オヤジギャグなの？

☞答⇒ “emergency” [ɪm'ɜːdʒənsɪ] : (un, a) 緊急時、緊急の. なお、「ドリンク(剤)」は、和製英語⇒ “a health drink”, “a pep-up drink”

<005: Living Through: From Ellsworth Air Force Base > 「子供が “I'm hungry, dad!” と訴えると、だいたいのパパは、“Nice to meet you, ()! I'm Dad!” って返事するんだよ。」... ()の英語は？

☞答⇒ “Hungry” : 「やあ、初めまして、ハングリー君！」

<006: Meeow, it's me: From Flickr > A: “I'll call you later.” : 「後で電話、かけなおすからね。」 — B: “Don't call me later, call me Dad.” ☹... Bは何を怒っているの？

☞答⇒ 「わしは、レイターではない、父ちゃんと呼びなさい！」

<007: Bike overloaded: From Pixabay > “Why couldn't the bicycle stand up by itself?” : 「その自転車は、なぜちゃんと立っていらなかったの？」 — “It was two tired.” ... 何がおかしいの？

☞答⇒ 自転車には、“two tires” : 2本のタイヤがあって、“too tired” : 「とても疲れて」を連想するから.

<008: New Kicks for Kids: From Tinker Air Force Base > “I used to work in a shoe recycling shop. It was sole destroying.” (昔、靴のリサイクルショップで働いていたのだよ. 超つまらなかったな.) ... 難問: 何がおかしいの？

☞答⇒ 中古の靴を扱っているので、'sole destroying': (靴底が壊れている) と 'soul destroying' (魂が壊されるほどに、つまらなすぎる) をかけています.

<009: Flying banana: From Max Pixel > “Time flies like an arrow, fruit flies like a banana.” (時は矢のように飛ぶ. ➡ 「光陰矢の如し」そして、***は、***) ... 何がおかしいの？

☞答⇒ “fruit flies ***” : ショウジョウバエは、バナナが好きです.